

J. P. von Westhoff

## **Deux pièces**

parues dans « le Mercure Galant »

Sonata Violino solo col Basso continuo  
(décembre 1682)

Suite pour le violon sans basse continue  
(janvier 1683)

Edition moderne et commentaire critique  
par Fabien Roussel, Pantin, 2013

# Sonata Violino solo col Basso Continuo

## Commentaire du « Mercure Galant » de décembre 1682 :

*« Vous n'aurez point d'Airs notez de moi ce Mois-cy. Je vous en envoie de Violon à la place. Ils sont faits par un illustre Allemand, nommé Jean-Paul Kesthoff (sic), Musicien de la Chambre de Monsieur l'Electeur de Saxe. Son mérite en ce qui regarde sa Profession, l'ayant fait souhaiter dans plusieurs Cours, il a passé icy en revenant de Londres, & il a eu l'honneur de joüer du Violon devant le Roy, & devant toute la Cour. Sa Majesté a mesme donné le nom de la Guerre à un de ses Airs, qu'elle luy a fait répéter plusieurs fois. Comme il a reçu des marques de la libéralité du Roy, c'est une preuve que ses Airs ont plû à ce grand Monarque. Il avoit dessein de repasser en Italie, mais ayant reçu des ordres de Son Altesse Electorale de Saxe, il est obligé de retourner auprès d'Elle. »*

## Choix éditoriaux

### Barres de mesure

La partition originale est pourvue de barres de mesure régulières, que nous conservons.

### Séparation des mouvements

Dans le texte original, les différentes sections sont séparés par une double barre, mais s'enchaînent sur la même portée.

### « Aria tutto Adagio » (mesures 134 à 159)

Les sol# semblent indiqués de manière très incomplète, dans ce passage dont le ton principal est la majeur, l'armure générale restant à deux dièses. Il paraît donc nécessaire de corriger assez largement. Nous invitons l'interprète à examiner la notice pour se faire son propre avis sur cette section.

### Altérations

Les altérations sont valables pendant la mesure entière, à la même octave, dans notre édition.

## Notice Critique

mes 8, VI, avant-dernière note : nous précisons « ré bécarré »  
mes 24, VI, 4ème et 5ème croche, voix inférieure : sol naturel  
mes 26, VI, 5ème croche voix supérieure : do#, incohérent avec chiffrage  
mes 58, VI, voix inférieure : mi naturel  
mes 78, VI, 3 premières croches : rythme fautif de triples croches  
mes 93 à 1er temps de 96 inclus, Basse : clé d'Ut 4  
mes 96, Basse, 1er temps : fa  
mes 130, VI, 1ère note de la 2ème noire : ré

mes 134 et 138, Basse, 4ème temps : sol naturel  
mes 136 et 140, VI, 2ème noire et Basse, 4ème noire : sol naturel  
mes 141, VI, 5ème croche : sol naturel  
mes 142, VI, 4ème et 6ème croche, et Basse, 8ème croche : sol naturel  
mes 143, Basse, 4ème et 8ème croche : sol naturel  
mes 144, VI, 2ème et 4ème croche : ré naturel et si naturel, Basse, 3ème et 4ème  
croche : sol naturel  
mes 145, VI, 2ème et 4ème croche : nous précisons « ré bécarré » et « si bécarré » ;  
Basse, 6ème croche, sol naturel, incohérent avec passage parallèle mesure 155  
mes 147, chiffrage [6 5b] placé sur la deuxième noire  
mes 152, VI, 2ème croche, et Basse, 4ème et 8ème croche : sol naturel  
mes 153, VI, 6ème et 8ème croche : ré naturel et si naturel ; Basse, 4ème, 7ème et  
8ème croche: sol naturel  
mes 154, VI, 6ème et 8ème croche : nous précisons « ré bécarré » et « si bécarré »

mes 171, VI : pas de liaison entre 4ème et 5ème noire  
mes 183, VI, 2ème blanche pointée, liaison fautive entre les deux dernières noires,  
nous la rétablissons entre les deux premières.

# Suite pour le violon seul sans basse continue

## Commentaire du « Mercure Galant » de janvier 1683 :

*« Les Airs de Violon qui estoient dans ma Lettre du mois passé, ayant esté trouvez beaux, j'en ay fait graver une Suite que je vous envoie. Vous trouverez le veritable nom de l'Auther dans la mesme Planche. Je dis veritable, parce qu'on le donna peu correct la dernière fois, & qu'on y mis des lettres pour d'autres. A peine a-t-il eu le temps de revoir cette seconde Planche de ses Airs, estant party pour retourner aupres de Mr l'Electeur de Saxe son prince, qui veut l'employer pour les divertissemens du Carnaval. »*

## Choix éditoriaux

### Barres de mesure

La partition originale est pourvue de barres de mesure régulières, différence notable par rapport aux sonates pour violon d'auteurs contemporains comme Biber ou Walther. C'est le cas également des *Suites* pour violon seul de Westhoff (1696). Nous n'avons donc rien changé de ce point de vue, le texte original est fidèlement reproduit, avec les indications de mesure originales.

### Polyphonie

La polyphonie est également reproduite exactement à l'identique. Elle est notée sur une portée de cinq lignes, en clé de sol deuxième ligne, et non, comme dans le cas des *Suites*, sur une portée à huit lignes avec une double clé.

Seule modification : des notes pointées dépassant une mesure, dans le prélude (mesures 5, 6 et 7 à la basse et à la voix médiane) ont été notées suivant l'usage moderne, à l'aide de liaisons.

### Séparation des mouvements

Dans le texte original, les mouvements sont séparés par une double barre, portant un double point d'arrêt, en haut et en bas, mais s'enchaînent sur la même portée. Nous avons choisi de les séparer par un changement de portée pour mieux dégager la structure de la Suite.

## Altérations

Les altérations sont valables pendant la mesure entière, à la même octave, dans notre édition.

Westhoff, comme beaucoup de ses contemporains, utilise le bémol et non le bécarre pour annuler l'effet du dièse (par exemple dans le Prélude, mes 6, 4<sup>ème</sup> temps, voix médiane, ou mesure 12, basse, 2<sup>ème</sup> note, etc). Nous avons utilisé dans ce cas le bécarre, selon l'usage moderne

## Notice critique

### Prélude

- La variation sur le Prélude, de la mesure 13 à la fin, est notée, pour la première mesure, avec des liaisons par deux, puis les liaisons disparaissent dans la suite de la pièce. Même s'il paraît évident que le coup d'archet reste valable pour toute la pièce, nous avons conservé la notation originale.
- Mesure 14, troisième croche: l'original est difficilement lisible, l'arpège pourrait être sol#-ré- fa# ou sol#-ré-mi .Nous choisissons sol#-ré-fa# par analogie avec la mesure 2.

### Allemande

- mesure 3, dernière croche : croche pointée- deux triples croches
- mesure 4, dernière note : sol naturel
- mesure 5, 1<sup>er</sup> et 2<sup>ème</sup> temps, basse : les demi-soupirs manquent
- mesure 5, 3<sup>ème</sup> temps, voix supérieure: le point manque
- mesure 5, 4<sup>ème</sup> temps, voix supérieure: le demi-soupir manque
- mesure 15, entre 1<sup>re</sup> et 2<sup>ème</sup> croche : signe mystérieux sur la partition.  
Hypothèse très prudente à vérifier : il pourrait peut-être s'agir d'une indication de jeu pizzicato.
- mesure 17 : la place de l'indication « doux » est originale

### Courante

- mesure 2, voix supérieure : rythme incomplet (noire-deux croches- noire pointée-deux doubles-croches). Une correction est proposée.
- mesure 16, début : l'original donne une ronde, rythme cohérent avec la reprise, mais non avec la suite.

### Sarabande

- mesure 7, 1<sup>re</sup> note, voix supérieure : sol naturel
- mesure 13, voix supérieure : rythme incomplet (blanche-deux noires blanche pointée-noire). Une correction est proposée.

### Gigue

- mesure 34, voix supérieure : liaison entre 2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> noire

# Sonata Violino Solo col Basso Continuo

parue dans Le Mercure Galant de décembre 1682

J. P. von Westhoff

Adagio con una dolce Maniera

Violino

Basso continuo

6 7 6 5 # # #

6 5 6 7 6 5b # 6 6 5b 6 6 5b 6

# 6 6 6 6 6b # 6 6 5b 6 6 5b 6

6 5b 6 7 8 # 5 6 5 # # 7b 5 4 #

Allegro

6 7 6 b 7b

6 7 # 5 6 5 4 3

26

8 7 6 5 6 5 # 6 7

Detailed description: This system contains measures 26, 27, and 28. The treble clef staff features a complex melodic line with many beamed eighth and sixteenth notes. The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with a mix of eighth and quarter notes. Fingering numbers (8, 7, 6, 5, 6, 5, #, 6, 7) are placed below the bass staff. The key signature has two sharps (F# and C#).

29

6 7 # b 6 7

Detailed description: This system contains measures 29, 30, and 31. The melodic line continues with intricate rhythmic patterns. The bass line is more active, featuring many beamed notes. Fingering numbers (6, 7, #, b, 6, 7) are shown below the bass staff. The key signature remains two sharps.

32

piano

6 b 7 6 7 #

Detailed description: This system contains measures 32, 33, and 34. The music is marked 'piano'. The treble staff has a dense texture of beamed notes. The bass staff has a simpler accompaniment. Fingering numbers (6, b, 7, 6, 7, #) are provided. The key signature is two sharps.

35

forte

# 5 6 5 # 6 7

Detailed description: This system contains measures 35, 36, 37, and 38. The music is marked 'forte'. The treble staff features a very dense and complex texture of beamed notes. The bass staff has a more rhythmic accompaniment. Fingering numbers (#, 5, 6, 5, #, 6, 7) are shown. The key signature is two sharps.

39

6 b 7 b 6 7 b #

Detailed description: This system contains measures 39, 40, 41, and 42. The melodic line is highly active with many beamed notes. The bass line is also active. Fingering numbers (6, b, 7, b, 6, 7, b, #) are provided. The key signature is two sharps.

43

# b b 5 6 # 6 6 # # 6 6 #

Detailed description: This system contains measures 43, 44, 45, and 46. The music continues with complex melodic and rhythmic patterns. Fingering numbers (#, b, b, 5, 6, #, 6, 6, #, #, 6, 6, #) are shown. The key signature is two sharps.

Tremulo Adagio

47

5 6 5b 6 3 6 # 7 6 7 6 7 6

51

5 4 5b 3 9b 8 7 6 4 5 4 # 5 4 # 6 5b 7 7

55

7 7 7 7 # 5 6 3 6 # 7 6 #

Allegro overo un poco presto

60

# 5 # 6 6 #

63

6 5b 6 5 6 # 6 #

66

6 5b 6 5 6 # 6 5b 6 5

69

6 # 5 # 6 5b # 6 5 # 6 5b 6



72

# 6 # 6 #

75

# # 6 #

78

# # # 5 6 6  
6 4 2

Adagio

81

6 6 7 6 7 6 7 6 # 5 5

85

9 8 7 6 5 5 5 5 6 # 7 7 7 7 7

89

# b 6 7 6 7 7b 5 4 # #

93

Aria adagio assai

6 # # 6 6 7 #

Detailed description: This system contains measures 93 through 97. The music is in 3/4 time with a key signature of two sharps (F# and C#). The melody in the treble clef features a series of eighth and quarter notes, often beamed together. The bass line provides a steady accompaniment with quarter and eighth notes. Fingering numbers (6, #, #, 6, 6, 7, #) are placed below the bass line.

98

6 # 6 5 6 5 8 7 # # #

Detailed description: This system contains measures 98 through 101. The melodic line continues with eighth and quarter notes. The bass line includes some longer note values. Fingering numbers (6, #, 6, 5, 6, 5, 8, 7, #, #, #) are placed below the bass line.

102

1. 2.

# 6 # # 6 6 6

Detailed description: This system contains measures 102 through 106. Measure 102 features a first ending bracket with two options. The melody in measure 102 is a half note. The bass line continues with quarter notes. Fingering numbers (#, 6, #, #, 6, 6, 6) are placed below the bass line.

107

6 7 # 6 5 7 #

Detailed description: This system contains measures 107 through 110. The melody features a sequence of eighth notes. The bass line has quarter notes. Fingering numbers (6, 7, #, 6, 5, 7, #) are placed below the bass line.

111

# # #

Detailed description: This system contains measures 111 through 114. The melody includes a repeat sign. The bass line has quarter notes. Fingering numbers (#, #, #) are placed below the bass line.

115

6 6 6 5b # # #

Detailed description: This system contains measures 115 through 118. The melody features a sequence of eighth notes. The bass line has quarter notes. Fingering numbers (6, 6, 6, 5b, #, #, #) are placed below the bass line.

120

La Guerra cosi nominata di Sua Maesta

8 6 8 6

121

# 6 5 4 #

122

# 6 #

123

# 6 5

124

8 # 7 #

125

8 7 6 5

126

Musical notation for measure 126, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a complex rhythmic pattern of eighth notes. The bass staff contains a simple bass line. Fingerings are indicated by numbers 8, 7, 6, 5, 4, and #.

127

Musical notation for measure 127, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a complex rhythmic pattern of eighth notes. The bass staff contains a simple bass line. Fingerings are indicated by #, 6, and 5.

128

Musical notation for measure 128, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a complex rhythmic pattern of eighth notes. The bass staff contains a simple bass line. Fingering is indicated by 6.

129

Musical notation for measure 129, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a complex rhythmic pattern of eighth notes. The bass staff contains a simple bass line. Fingerings are indicated by 6, 5, #, and 7.

130

Musical notation for measure 130, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a complex rhythmic pattern of eighth notes. The bass staff contains a simple bass line. Fingerings are indicated by 5 and 6.

131

Musical notation for measure 131, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a complex rhythmic pattern of eighth notes. The bass staff contains a simple bass line. Fingerings are indicated by 6, 5, 4, and #.

132

Musical notation for measure 132, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a complex rhythmic pattern of eighth notes. The bass staff contains a simple bass line. Fingerings are indicated by 6, 5, 4, and #.

134

Aria tutto adagio

6 6 7 6 6 6 6 6 6 6 7 6 # 6 6 6

139

7 6 6 6 6 6 6 6 7 6 7 6 7 6 piano forte

144

6 5 3 8 7 6 5 6 #

148

piano

7 6 5 # 5 #

152

forte

piano forte

6 5 3 8 7 6 5

156

piano

5 # 5 #

160

Vivace

5 6 5 6 6/4/2

163

6 6/5<sup>b</sup> 6/5<sup>b</sup> 3 b

166

6/5<sup>b</sup> 6/5<sup>b</sup> 7/5 6/5<sup>b</sup>

170

6 6 6 6 # # #

174

5/4 3 3 6/5<sup>b</sup> # 6/5<sup>b</sup> 7/#

178

# 6/5<sup>b</sup> # # # 6/5<sup>b</sup> #

182

# # # 6 6 # 5 6 #

186

# 5 4 5 3 6 5 7 #

190

piano

6 4 # 5 # Il Fine

# Suite pour le violon sans basse continue

parue dans Le Mercure Galant de janvier 1683

J. P. Westhoff

## Prelude

First staff of the Prelude, measures 1-4. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is common time (C). The notation features a treble clef and a series of chords and moving lines.

Second staff of the Prelude, measures 5-8. Continuation of the musical notation from the first staff.

Third staff of the Prelude, measures 9-11. Continuation of the musical notation from the first staff.

Fourth staff of the Prelude, measures 12-13. Continuation of the musical notation from the first staff.

## le même prelude en diminution

Fifth staff of the Prelude, measures 14-15. This section begins with a dense sixteenth-note texture.

Sixth staff of the Prelude, measures 16-17. Continuation of the sixteenth-note texture.

Seventh staff of the Prelude, measures 18-19. Continuation of the sixteenth-note texture.

Eighth staff of the Prelude, measures 20-21. Continuation of the sixteenth-note texture.

Ninth staff of the Prelude, measures 22-23. Continuation of the sixteenth-note texture.

Tenth staff of the Prelude, measures 24-25. Continuation of the sixteenth-note texture.

Eleventh staff of the Prelude, measures 26-27. Continuation of the sixteenth-note texture.

Twelfth staff of the Prelude, measures 28-29. Continuation of the sixteenth-note texture.



22

23

24

Allemande

3

5

7

9

12

doux fort

15

doux fort doux

18

fort doux

Courante

The first system of the Courante piece, measures 1-4. It begins with a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a 3/4 time signature. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some chords and rests.

5

Measures 5-8 of the Courante piece. The notation continues with eighth and sixteenth notes, including some beamed eighth notes and rests.

10

Measures 9-12 of the Courante piece. This section includes a repeat sign (double bar line with dots) and a fermata over a note in measure 11.

15

Measures 13-16 of the Courante piece. The music continues with eighth and sixteenth notes, featuring a fermata in measure 15.

20

Measures 17-20 of the Courante piece. The notation shows a continuation of the rhythmic patterns with eighth and sixteenth notes.

25

Measures 21-24 of the Courante piece. The piece concludes with a double bar line and repeat dots. There are fermatas over notes in measures 22 and 23.

Sarabande

The first system of the Sarabande piece, measures 1-4. It starts with a treble clef, a key signature of two sharps, and a 3/4 time signature. The music is characterized by a slow, steady eighth-note accompaniment.

5

Measures 5-8 of the Sarabande piece. The notation continues with the characteristic eighth-note accompaniment and a melodic line.

10

Measures 9-12 of the Sarabande piece. The music features a repeat sign and a fermata over a note in measure 11.

15

Measures 13-16 of the Sarabande piece. The notation continues with the slow, steady eighth-note accompaniment.

19

Measures 17-18 of the Sarabande piece. The word "doux" is written below the staff in measure 18.

22

Measures 19-22 of the Sarabande piece. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

## Gigue



## autre gigue

